

Worship at Echo Park United Methodist Church
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park



7TH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY + 7^º DOMINGO DESPUÉS DE LA EPIFANÍA
February 20, 2022 + 20 de Febrero 2022 + 10:00 a.m.

ONLINE WORSHIP + ADORACIÓN EN LÍNEA

Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

Phone/Teléfono: 669-900-9128 + Meeting ID/ID de la Reunión: 718 454 4317 #

PRELUDE + PRELUDIO

“Nun danket alle Gott”¹

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: Georg Friedrich Kaufmann

OPENING PRAYER + ORACIÓN DE APERTURA

“Prayer for the Seventh Sunday after the Epiphany”/“Oración para el séptimo domingo después de la Epifanía”²

In unison/En unísono
Joanne Reynolds

All:

Loving God, we come before you today,
seeking your blessings and your
protection from the allure of sin.

Heal us with your love, that we might
love one another.

Show us the truth we have found in Jesus.

Embolden our courage, that we may
seize the opportunities you place before
us.

Strengthen our resolve to spread your
word and ways and remind us that your
guidance is always present through the
power of your Holy Spirit.

Amen.

Todos:

Dios amoroso, venimos ante ti hoy,
buscando tus bendiciones y tu protección
contra el atractivo del pecado.

Sánanos con tu amor, para que amemos
uno al otro.

Muéstranos la verdad que hemos
encontrado en Jesús.

Envalentona nuestro coraje, para que
podamos aprovechar las oportunidades
que pones antes nosotros.

Fortalece nuestra resolución de difundir tu
palabra y tus maneras y recuérdanos que
tu guía siempre está presente mediante el
poder de tu Espíritu Santo.

Amén.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

“Be Still, My Soul”/“Alma, ten paz”³

United Methodist Hymnal 534
Words/Letra: Katharina von Schlegel; Music/Música: Jean Sibelius
English translation by Jane Borthwick; Traducción al español de Eleonor Mosquera

Verse 1:

Be still, my soul:
the Lord is on your side.
Bear patiently
the cross of grief or pain.

Verso 1:

Alma, ten paz:
contigo_está_el Señor,
Soporta con
paciencia tu dolor.

Leave to your God
to order and provide;
in every change
God faithful will remain.

Be still, my soul:
your best, your heavenly friend
through thorny ways
leads to a joyful end.

Verse 2:

Be still, my soul:
your God will undertake
to guide the future,
as in ages past.

Your hope, your confidence
let nothing shake;
all now mysterious
shall be bright at last.

Be still, my soul:
the waves and winds still know
the Christ who ruled them
while he dwelt below.

Verse 3:

Be still, my soul:
the hour is hastening on
when we shall be
forever with the Lord...

When disappointment,
grief, and fear are gone,
sorrow forgot,
love's purest joys restored.

Be still, my soul:
when change and tears are past,
all safe and blessed
we shall meet at last.

BIENVENIDOS Y PASANDO LA PAZ

Lay Leader:

Good morning, Church!

Welcome to Echo Park United Methodist Church on this seventh Sunday after Epiphany. My name is Lois Price, and I am one of the Lay Leaders of this congregation.

Deja que Dios
te guíe_y te proteja;
en cada prueba,
siempre fiel será.

Alma, ten paz:
tu_amigo celestial;
te llevará
hacia_el mejor final.

Verso 2:

Alma, ten paz:
que Dios ha prometido
guiar tus pies
como lo_ha hecho ya.

Nada te turbe_o
tiente_en tu camino;
todo misterio_Él
esclarecerá.

Alma, ten paz:
las olas y los vientos
Él rige aún
con voz de_autoridad.

Verso 3:

Alma, ten paz:
la hora ya se_acerca
de_eternamente_estar
con el Señor.

Desilusiones,
penas, y temores
se_olvidarán,
y ¡puro gozo_habrá!

Alma, ten paz:
las pruebas pasarán;
todo dichoso
se verá_al final.

Lois Price, Lay Leader/Líder Laica

Líder Laica:

¡Buenos días, Iglesia!

Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este séptimo domingo después de la Epifanía. Me llamo Lois Price, y soy una de las Líderes Laicas de esta congregación.

All of us are welcome at this service of worship because all of us are here at God's invitation. I hope and pray that each of us might encounter the transforming grace of God during this time of worship and fellowship.

Last Sunday, we announced a friendly Super Bowl challenge between the Ohio River Valley District of the West Ohio Annual Conference and the West District of the California-Pacific Annual Conference to see who could collect the most money and food to address hunger in their respective regions. The Ohio River Valley District won the challenge by raising \$38,579 for food programs in the Cincinnati area. The West District raised \$17,458 for food programs in the Los Angeles area. (Our own little congregation raised nearly \$500 of these funds.) Altogether, the two districts raised \$56,037 to fight food insecurity – a clear win for everyone. Go United Methodists! Beat hunger!

Now, as we continue with this service of worship, I invite those of us who are on Zoom to unmute and greet one another with the peace of Christ. Those of us who are on Facebook can type our greetings into the chat box.

May the Peace of Christ be with you all!

Todos nosotros estamos bienvenidos en este servicio de adoración porque todos estamos aquí por invitación de Dios. Espero y oro para que cada uno de nosotros encuentre la gracia transformadora de Dios durante este tiempo de adoración y compañerismo.

El domingo pasado, anunciamos un desafío amistoso entre el Distrito del Valle del Río Ohio de la Conferencia Anual del Oeste de Ohio y el Distrito Oeste de la Conferencia Anual California-Pacífico para ver quién podría recolectar la mayor cantidad de dinero y alimentos para combatir el hambre en sus respectivas regiones. El Distrito del Valle del Río Ohio ganó el desafío recaudando \$38,579 para programas de alimentos en el área de Cincinnati. El Distrito Oeste recaudó \$17,458 para programas de alimentos en el área de Los Ángeles. (Nuestra propia congregación pequeña recaudó casi \$500 de estos fondos.) En total, los dos distritos recaudaron \$56,037 para combatir la inseguridad alimentaria – una clara victoria para todos. ¡Vamos Metodistas Unidos! ¡Derroten el hambre!

Ahora, al continuar este servicio de adoración, invito a aquellos que estamos en Zoom a desactivar el silencio y saludarnos unos a otros con la paz de Cristo. Aquellos que estamos en Facebook podemos escribir nuestros saludos en el cuadro de chat.

Que la Paz de Cristo sea con todos ustedes.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Pastor Frank Wulf

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como te sientas llamado, por favor comparte tus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are joining us on Facebook, you are invited to write your joys and concerns using the chat box.

Si te unes a nosotros en Facebook, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones utilizando el cuadro de chat.

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

We pray for each other and for our world.

Oramos uno por otro y por nuestro mundo.

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

CHILDREN'S MESSAGE + MENSAJE PARA LOS NIÑOS

“Love Your Enemies!” + “¡Ama a tus enemigos!”⁴

Pastor Frank Wulf
Motivational Animation Video
(CC) caminandes.com

HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN *UM Hymnal 583 + Mil Voces para Celebrar 291*

“Sois la semilla”/“You Are the Seed”⁵

Words/Letra + Music/Música: Cesareo Gabaraín
English translation by Raquel Gutiérrez-Achon, Skinner Chávez-Melo
Harmony/Armonía: Skinner Chávez-Melo

Verso 1:

**Sois la semilla que ha de crecer,
sois estrella que ha de brillar.
Sois levadura, sois grano de sal,
antorcha que debe alumbrar.**

Verse 1:

**You are the seed that will grow a new
sprout;
you're a star that will shine in the night;
you are the yeast and a small grain of salt,
a beacon to glow in the dark.**

Sois la mañana que vuelve_a nacer,
sois espiga que_empieza_a granar.
Sois aguijón y caricia_a la vez,
testigos que voy a enviar.

Estrillo

Id, amigos, por el mundo,
anunciando_el amor,
mensajeros de la vida,
de la paz y_el perdón.

Sed, amigos, los testigos
de mi resurrección.
Id llevando mi presencia,
con vosotros estoy.

Verso 2:

Sois una llama que ha de_encender
resplandores de fe_y caridad.
Sois los pastores que han de llevar
al mundo por sendas de paz.

Sois los amigos que quise_escoger,
sois palabra que_intento_esparcir.
Sois reino nuevo que_empieza_a_
_engendrar
justicia, amor y verdad.
(Estrillo)

Verso 3:

Sois fuego_y sabia que vine_a traer,
sois la ola que_agita la mar.
La levadura pequeña de_ayer
fermenta la masa de pan.

Una ciudad no se puede_esconder,
ni los montes se han de_ocultar,
en vuestras obras que buscan el bien
el mundo al Padre verá.
(Estrillo)

You are the dawn that will bring a new
day;
you're the wheat that will bear golden
grain;
you are a sting and a soft, gentle touch,
my witnesses where'er you go.

Refrain:

Go, my friends, go to the world,
proclaiming love to all,
messengers of my forgiving peace,
eternal love.

Be, my friends, a loyal witness,
from the dead I arose;
"Lo, I'll be with you forever,
till the end of the world.

Verse 2:

You are the flame that will lighten the
dark,
sending sparkles of hope, faith, and love;
you are the shepherds to lead the whole
world
through valleys and pastures of peace.

You are the friends that I chose for
myself,
the word that I want to proclaim.
You are the new kingdom built on a rock
where justice and truth always reign.
(Refrain)

Verse 3:

You are the life that will nurture the plant;
you're the waves in a turbulent sea;
yesterday's yeast is beginning to rise,
a new loaf of bread it will yield.

There is no place for a city to hide,
nor a mountain can cover its might;
may your good deeds show a world in
despair
a path that will lead all to God.
(Estrillo)

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Patience and trust + Paciencia y confianza

Génesis Moreno, Sulma Zepeda Rosales
Psalm 37:1-11, 39-40⁶/Salmo 37:1-11, 39-40⁷

*Listen for the Word of God in Psalm 37, verses 1 to 11
and 39 to 40.*

*Escuchen la Palabra de Dios en Salmo 37, versículos 1
a 11 y 39 a 40.*

¹Do not fret because of the wicked; do not be
envious of wrongdoers, ²for they will soon fade

¹No te impacientes a causa de los malignos ni
tengas envidia de los malhechores, ²porque

like the grass, and wither like the green herb.

³Trust in the LORD, and do good; so you will live in the land, and enjoy security. ⁴Take delight in the LORD, and he will give you the desires of your heart.

⁵Commit your way to the LORD; trust in him, and he will act. ⁶He will make your vindication shine like the light, and the justice of your cause like the noonday.

⁷Be still before the LORD, and wait patiently for him; do not fret over those who prosper in their way, over those who carry out evil devices.

⁸Refrain from anger, and forsake wrath. Do not fret—it leads only to evil. ⁹For the wicked shall be cut off, but those who wait for the LORD shall inherit the land.

¹⁰Yet a little while, and the wicked will be no more; though you look diligently for their place, they will not be there. ¹¹But the meek shall inherit the land, and delight themselves in abundant prosperity.

³⁹The salvation of the righteous is from the LORD; he is their refuge in the time of trouble. ⁴⁰The LORD helps them and rescues them; he rescues them from the wicked, and saves them, because they take refuge in him.

*This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.*

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“O Church of God, United” + “Oh iglesia de Dios, unida”⁸

Verse 1:

O church of God, united
to serve one common Lord,
proclaim to all one message,
with hearts in glad accord.

Christ ever goes before us;
we follow day by day
with strong and eager footsteps
along the upward way.

como la hierba serán pronto cortados y como la hierba verde se secarán.

³Confía en Jehová y haz el bien; habitarás en la tierra y te apacentarás de la verdad. ⁴Deléitate asimismo en Jehová y él te concederá las peticiones de tu corazón.

⁵Encomienda a Jehová tu camino, confía en él y él hará. ⁶Exhibirá tu justicia como la luz y tu derecho como el mediodía.

⁷Guarda silencio ante Jehová y espera en él. No te alteres con motivo del que prospera en su camino, por el hombre que hace lo malo.

⁸Deja la ira y desecha el enojo; no te excites en manera alguna a hacer lo malo, ⁹porque los malignos serán destruidos, pero los que esperan en Jehová heredarán la tierra.

¹⁰Pues dentro de poco no existirá el malo; observarás su lugar, y ya no estará allí. ¹¹Pero los mansos heredarán la tierra y se recrearán con abundancia de paz.

³⁹Pero la salvación de los justos es de Jehová y él es su fortaleza en el tiempo de angustia. ⁴⁰Jehová los ayudará y los librará; los libertará de los impíos y los salvará, por cuanto en él esperaron.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias sea a Dios.*

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigida por: Mína Rhee

Words/Letra: Frederick B. Morley; Traducción al español de F. D. Wulf

Music/Música: *Gesangbuch der H. W. k. Hofkapelle*

Verso 1:

*Oh iglesia de Dios, unida
para servir a un solo Señor común,
¡proclama a todos un mensaje
con corazones en alegre acuerdo!*

*Cristo siempre va delante de nosotros;
lo seguimos día a día
con pasos fuertes y entusiastas
en el camino ascendente.*

Verse 2:

From every land and nation
the ordered ranks appear;
to serve one valiant leader
they come from far and near.

They chant their one confession,
they praise one living Lord,
and place their sure dependence
upon his saving word.

Verse 3:

Though creeds and tongues may differ,
they speak, O Christ, of thee;
and in thy loving spirit
we shall one people be.

Lord, may our faithful service
and singleness of aim
proclaim to all the power
of thy redeeming name.

Verse 4:

May thy great prayer be answered
that we may all be one,
close bound, by love united
in thee, God's blessed Son:

To bring a single witness,
to make the pathway bright,
that souls which grope in darkness
may find the one true light.

Verso 2:

*Desde todas las tierras y naciones
las filas ordenadas aparecen;
para servir a un líder valiente
ellos vienen de lejos y de cerca.*

*Cantan su única confesión,
alaban a un solo Señor vivo,
y ponen su dependencia segura
en su palabra salvadora.*

Verso 3:

*Aunque credos y lenguas puedan diferir,
ellos hablan, oh Cristo, de ti;
y en tu espíritu amoroso
seremos un solo pueblo.*

*Señor, que nuestro servicio fiel
y nuestra singularidad de objetivo
proclamen a todos el poder
de tu nombre redentor.*

Verso 4:

*Que tu gran oración sea contestada
que todos nosotros seamos uno,
estrechamente unidos en ti,
el bendito Hijo de Dios:*

*Para traer un solo testigo,
para hacer brillante la ruta,
para que las almas que andan a tientas en la
oscuridad
puedan encontrar la única luz verdadera.*

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Loving and judging + Amar y juzgar

Génesis Moreno, Sulma Zepeda Rosales
Luke 6:27-38⁵/Lucas 6:27-38⁶

Listen for the Word of God in the gospel of Luke, chapter 6 verses 27 to 38.

²⁷«But I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, ²⁸bless those who curse you, pray for those who abuse you. ²⁹If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. ³⁰Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. ³¹Do to others as you would have them do to you.

³²«If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. ³³If you do good to those who do

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 6, versículos 27 a 38.

²⁷»Pero a vosotros los que oís, os digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os odian; ²⁸benedicid a los que os maldicen y orad por los que os calumnian. ²⁹Al que te hiera en una mejilla, preséntale también la otra; y al que te quite la capa, ni aun la túnica le niegues. ³⁰A cualquiera que te pida, dale; y al que tome lo que es tuyo, no pidas que te lo devuelva. ³¹Y como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos.

³²»Si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? También los pecadores aman a los que los aman. ³³Y si hacéis bien a los que os hacen bien,

good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. ³⁴If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. ³⁵But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. ³⁶Be merciful, just as your Father is merciful.

³⁷“Do not judge, and you will not be judged; do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven; ³⁸give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together, running over, will be put into your lap; for the measure you give will be the measure you get back.”

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

¿qué mérito tenéis? También los pecadores hacen lo mismo. ³⁴Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis?, pues también los pecadores prestan a los pecadores para recibir otro tanto. ³⁵Amad, pues, a vuestros enemigos, haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y vuestra recompensa será grande, y seréis hijos del Altísimo, porque él es benigno para con los ingratos y malos. ³⁶Sed, pues, misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.

³⁷»No juzguéis y no seréis juzgados; no condenéis y no seréis condenados; perdonad y seréis perdonados. ³⁸Dad y se os dará; medida buena, apretada, remecida y rebosando darán en vuestro regazo, porque con la misma medida con que medís, os volverán a medir.»

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:15⁵/Basada en Salmo 91:15⁶

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

Pastor Frank Wulf

Love and the Big Bang + El amor y el Big Bang

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world. **Amen.**

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. **Amén.**

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

- *Mail your check to the church office:*

*Echo Park United Methodist Church
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- *Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:*

*La Iglesia Metodista Unida de Echo Park
1226 N. Alvarado Street
Los Ángeles, CA 90026*

- *Donate online at:*

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- *Dona en-línea en:*

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- *Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.”*
- *To make an offering for roof repairs, the Echo Park Welcome Center, Laundry Love, our United Methodist apportionments, or any other purpose, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for these particular purposes.*

- *Por favor, haz tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».*
- *Para hacer una ofrenda por las reparaciones del techo, el Centro de Bienvenida de Echo Park, el Lavado de Amor, nuestras asignaciones metodistas unidas, o cualquier otro propósito, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para estos propósitos particulares.*

Offertory + Ofertorio

“Blessed Be the Lord Who Doeth Wondrous Things”
 “Bendito sea el Señor que hace cosas maravillosas”

Soloist/Solista: Sherman McClellan + Organist/Organista: Mina Rhee
 Words/Letra + Music/Música: Henry Purcell
 Traducción literal al español de F. D. Wulf

Blessed be the Lord,
 who doeth wondrous things.

*Bendito sea el Señor,
 que hace cosas maravillosas.*

Blessed be his name
 both now and evermore.

*Bendito sea su nombre,
 ahora y siempre.*

Let us sing his praises
 and glorify God.

*Cantemos sus alabanzas
 y glorifiquemos a Dios.*

In heaven above and earth below,
 let voices ring.

*En el cielo por encima y la tierra por debajo,
 que suenen las voces.*

Great is the Lord
 and very great his power.

*Grande es el Señor
 y muy grande su poder.*

The Lord is gracious
 and greatly to be praised.;

*El Señor es misericordioso
 y muy digno de alabanza.*

Let us sing His praises and glorify Him,
 in heav’n above and earth below,
 both now and evermore!

*¡Cantemos sus alabanzas y lo glorifiquemos,
 en el cielo por encima y la tierra por debajo
 ahora y siempre!*

Stewardship Prayer + Oración de la Mayordomía

Liturgist:

Let us pray our stewardship prayer in unison.

Liturgista:

Oremos nuestra oración de la mayordomía en unísono.

All:

**May your Word shape our lives, O God!
 May it form our thoughts and guide our
 steps so that we may live in this world as
 your faithful followers and love this world
 as those who have been transformed by
 your love. Amen.**

Todos:

**¡Que tu Palabra dé forma a nuestras vidas,
 oh Dios! Que forme nuestros
 pensamientos y guíe nuestros pasos para
 que podamos vivir en este mundo como
 tus fieles seguidores, y amar a este mundo
 como aquellos que han sido
 transformados por tu amor. Amén.**

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow”+ “Oh, criaturas del Señor”¹⁰

United Methodist Hymnal 94 + *Mil Voces para Celebrar* 22

Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción al español de J. Miguez Bonino

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Al Padre, _al Hijo Redentor,
y _al eternal Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

1) Thank you to all who helped out with today's service of worship:

1) Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Greeter/Anfitriona: Lois Price + **Reader/Lectora:** Génesis Moreno, Sulma Zepeda Rosales + **Musicians/Músicos:** Mina Rhee (Music director/Directora de música) + Chancel choir/Coro de la iglesia (Choral anthem/Himno coral) + Sherman McClellan (Offertory/Ofertorio) **Technical assistance/Asistencia técnica:** Ember Knight, John Chavis, Danny Bernabe

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) The Administrative Council will meet by Zoom at 7:00 p.m. this coming Tuesday, February 22 to consider a few important matters, including how and when to open the church building for in-person worship and meetings.

3) El Concilio Administrativo se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. el martes venidera 22 de febrero para considerar algunos asuntos importantes, incluso cómo y cuándo abrir el edificio de la iglesia para la adoración y reuniones en-persona.

4) Christian education programming:

4) Programación de educación cristiana:

- Thank you to Rev. David Farley for finding the video for today's Children's Message.
- That video and suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website.
- Our adult Bible and Theology Study for this coming week will take place by Zoom on Wednesday evening, February 23 at 7:00 p.m. We are continuing our study entitled: *God in the Midst of Depression: Finding Hope Where There Is No Hope!* In preparation for this week's session please read the J. Gerald Janzen translation of Job 42:1-6 and the article by John Shore entitled "Christians Shouldn't Get Depressed? What BS!" both of which are posted on the church website at:

- Gracias a Rev. David Farley por encontrar el video para el Mensaje para los Niños de hoy.
- Esa video y actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia.
- Nuestro estudio bíblico y teológico para adultos para esta semana venidera se llevará a cabo mediante Zoom el miércoles por la noche 23 de febrero a las 7:00 p.m. Estamos continuando nuestro estudio titulado: *Dios en medio de la depresión: ¡Encontrar esperanza donde no hay esperanza!* En preparación para la sesión de esta semana, lean la traducción de J. Gerald Janzen de Job 42:1-6 y el artículo en inglés de John Shore titulado: "Christians Shouldn't Get Depressed? What BS!" ambos de los cuales son publicados en el sitio web de la iglesia en:

5) The L.A. County Homeless Count in Echo Park is scheduled for this coming Thursday, February 24. We still need people to volunteer to work with Pastor Wulf as on-site coordinators.

6) The Children and Family Ministries Work Group will meet in person and by Zoom next Saturday, February 26 from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. to make plans for reopening Sunday school. Lunch will be served.

7) The church office will be closed tomorrow, February 21 in commemoration of Presidents' Day.

8) Opportunities for giving:

We continue to request special donations for the repair of the sanctuary roof, the Welcome Center at Echo Park, and Laundry Love.

Thank you to all who took part in the friendly Super Bowl challenge to raise funds to fight hunger in Los Angeles and Cincinnati. Together, United Methodist Churches in the two cities raised \$56,037.

- **Contributions by check:** Please make your check out to "Echo Park United Methodist Church" and write the purpose for your donation on the memo line. You may mail your checks to the church office.

- **Contributions through PayPal:** You may use the following link to go to the church's donation page: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Please use the drop-down menu to select the purpose of your donation. You may also include a note of explanation on the last page before selecting the "Donate Now" button.

9) Happy birthday to:

Belinda Garcia (February 21/21 de febrero)
Vivian Rivera (February 24/24 de febrero)
Brian Stapp (February 25/25 de febrero)

5) El conteo de personas sin hogar del Condado de L.A. es programado para el jueves 24 de febrero. Todavía necesitamos personas que se ofrezcan como voluntarios para trabajar con Pastor Wulf como coordinadores en el lugar.

6) El Grupo de Trabajo de Ministerios de Niños y Familias se reunirá en persona y mediante Zoom el próximo sábado, 26 de febrero, de 10:00 a.m. a 1:00 p.m. para hacer planes para reabrir la escuela dominical. Se servirá el almuerzo.

7) La oficina de la iglesia será cerrada mañana, el 21 de febrero, en conmemoración del Día de los Presidentes.

8) Oportunidades para dar:

Seguimos solicitando donaciones especiales para la reparación del techo del santuario, el Centro de Bienvenida de Echo Park, y el Lavado de Amor.

Gracias a todos que participaron en el amistoso desafío del Super Bowl para recaudar fondos para luchar contra el hambre en Los Ángeles y Cincinnati. Juntas, las Iglesias Metodistas Unidas en las dos ciudades recaudaron \$56,037.

- **Contribuciones mediante cheque:** Por favor hace tu cheque a "Echo Park United Methodist Church" y escribe el propósito de tu donación en la línea de nota. Puedes enviar tu cheque por correo a la oficina de la iglesia.

- **Contribuciones a través de PayPal:** Utiliza el siguiente enlace para ir a la página de donaciones de la iglesia: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Por favor, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. También puedes incluir una nota de explicación en la última página antes de que seleccionas el botón "Donate Now."

9) Feliz cumpleaños a:

11) The rest of the announcements will be published on the church website.

11) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

Please note:

Most of the church's meetings and classes can be accessed using the following web link:

Ten en cuenta:

La mayoría de las reuniones y clases de la iglesia se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

When prompted, enter the following meeting ID:

Cuando se le solicite, introduzcan el siguiente ID de la reunión:

718 454 4317 #

HYMN OF DEDICATION+HIMNO DE DEDICACIÓN

"Somos el cuerpo de Cristo" + We Are the Body of Christ"¹¹

Words/Letra + Music/Música: Jaime Cortez

Estrillo/Refrain:

Somos el cuerpo de Cristo.
We are the body of Christ.
Hemos oído el llamado;
we've answered "Yes" to the call of the Lord.

Verso/Verse 1:

Dios viene al mundo a través de nosotros.
Somos el cuerpo de Cristo.
God is revealed when we love one another.
We are the body of Christ.

Al mundo_a cumplir la misión de la iglesia,
Somos el cuerpo de Cristo.
Bringing the light of God's mercy to others;
we are the body of Christ.
(Estrillo/Refrain)

Verso/Verse 2:

Cada persona es parte del reino.
Somos el cuerpo de Cristo.
Putting a stop to all discrimination;
we are the body of Christ.

Todas las razas que habitan la tierra,
somos el cuerpo de Cristo.
All are invited to feast in the banquet.
We are the body of Christ.
(Estrillo/Refrain)

Verso/Verse 3:

Nuestras acciones reflejen justicia.
Somos el cuerpo de Cristo.
Stopping abuse and relieving the hungry;
we are the body of Christ.

Vamos al mundo_a cuidar su rebaño.
Somos el cuerpo de Cristo.
Serving each other, we build up the kingdom.
We are the body of Christ.
(Estrillo/Refrain)

BENEDICTION + BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

POSTLUDE + POSTLUDIO

“Blessed Assurance”¹²

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: Phoebe P. Knapp

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE: Nun danket alle Gott** – Music: Georg Friedrich Kaufmann. Public domain.
- ² **OPENING PRAYER: Prayer for the Seventh Sunday after the Epiphany/Oración para el séptimo domingo después de la Epifanía** – by Joanne Reynolds, from *The Abingdon Worship Annual 2022*. Copyright © 2021 by Abingdon Press. Used by permission.
- ³ **HYMN OF PRAISE: Be Still My Soul/Alma, ten paz** – Words: Katharina von Schlegel; English translation by Jane Borthwick; Spanish translation by Eleonor Mosquera; Music: Jean Sibelius; Arrangement from *The Hymnal, 1933*. Words and music public domain. Arrangement © 1933, renewed 1961 Presbyterian Board of Christian Education. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁴ **CHILDREN’S MESSAGE: Love Your Enemies** – Directed by Pablo Vazquez. Creative Commons (CC) caminandes.com. <https://www.youtube.com/watch?v=1sqjRVkpdK>
- ⁵ **HYMN OF PREPARATION: Sois la semilla/You Are the Seed** – Words and music: Cesareo Gabaraín; English translation by Raquel Gutiérrez-Achon, Skinner Chávez-Melo; Harmony: Skinner Chávez-Melo. Spanish words and music © 1979 Ediciones Paulinas; Translation © 1989 The United Methodist Publishing House; Harmony © 1987 Skinner Chávez-Melo. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁶ **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved. Used by permission.
- ⁷ **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#). All rights reserved. Used by permission.
- ⁸ **ANTHEM: Oh Church of God, United/Oh iglesia de Dios, unida** – Words: Frederick B. Morley; Traducción literal y no rítmico al español de Frank Wulf; Music: *Gesangbuch der H. W. k. Hofkapelle*. English words © 1954, renewed 1982 The Hymn Society in the U.S. and Canada. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁹ **OFFERTORY: Blessed Be the Lord Who Doeth Wondrous Things/Bendito sea el Señor que hace cosas maravillosas** – Words and Music: Henry Purcell. Public domain.
- ¹⁰ **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*, Traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹¹ **HYMN OF DEDICATION: Somos el cuerpo de Cristo/We Are the Body of Christ** – Words and Music: Jaime Cortez. Words and Music © 1994 OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

¹² **POSTLUDE: Blessed Assurance** – Music: Phoebe P. Knapp. Public domain.
